



**U.S.-Japan**  
**Friendship**  
**Concert in**  
**IWAKUNI**  
**日米交流**  
**合同コンサート**

**コンサート記録集**  
Memory of Concert

**2020.2.8 Sat**  
**13:30~16:30 (開場12:30)**

**岩国市民文化会館**

山口県岩国市山手町一丁目15番3号

**[出演]**

岩国市立由西小学校/岩国市立由宇中学校/  
大竹市立大竹中学校/和木町立和木中学校/  
周防大島町立明新小学校  
米海兵隊岩国航空基地

M.C.ペリー・ハイスクール  
イwakuni・ミドルスクール  
イwakuni・エレメンタリースクール  
麻里布太鼓

**Sat, 8 Feb, 2020**  
**13:30~16:30 (Door opens at 12:30)**

**IWAKUNI CITY**  
**CULTURE CENTER**

1-15-3, Yamate-machi, Iwakuni-shi, Yamaguchi-Ken

**[Performers]**

M.C.Perry High School / Iwakuni Middle School  
Iwakuni Elementary School  
Iwakuni Municipal Yusei ES  
Iwakuni Municipal Yuu JHS  
Otake Municipal Otake JHS  
Waki Municipal Waki JHS  
Suo-Oshima Municipal Meishin ES  
Marifudaiko



## 主催者挨拶

中国四国防衛局長 森田 治男

## Host Address

Haruo Morita Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau

## 挨拶

## Address

岩国市教育委員会 教育長 守山 敏晴

Toshiharu Moriyama The superintendent of education in Iwakuni City

米海兵隊岩国航空基地 司令官 フレデリック L. ルイス大佐

Col Frederick L. Lewis Commanding Officer of MCAS Iwakuni

## コンサート 第1部

## Part 1

## 岩国市立由西小学校

『笠塚神楽～砂水の舞』

## Iwakuni Municipal Yusei Elementary School

『Sasui no Mai-Dance of Gratitude for the Water-』

## 周防大島町立明新小学校

『マイバラード』 作曲:松井 孝夫 / 編曲:松井 孝夫 / 指揮:谷口 由美子

『明日という日が』 作曲:八木澤 教司 / 編曲:脇山 知宏 / 指揮:谷口 由美子

『いのちの理由(わけ)』 作曲:さだ まさし / 編曲:さだ まさし / 指揮:谷口 由美子

## Suo-Oshima Municipal Meishin Elementary School

『My Ballad』 Composer:Takao Matsui / Arranger:Takao Matsui / Conductor:Yumiko Taniguchi

『The Day That Is Tomorrow』 Composer:Satoshi Yagisawa / Arranger:Tomohito Wakiyama / Conductor:Yumiko Taniguchi

『Reason of Life』 Composer:Masashi Sada / Arranger:Masashi Sada / Conductor:Yumiko Taniguchi

## 米海兵隊岩国航空基地 イwakuni・エレメンタリースクール

『みせて、あなたを(アナと雪の女王2)』

作曲:クリステン・アンダーソン・ロペス、ロバート・ロペス / 指揮:クリストファー・キミー / ピアノ伴奏:ハミ・エリクソン

## Iwakuni Elementary School

『Show Yourself-From Disney's Frozen2』

Composer:Kristen Anderson-Lopez &amp; Robert Lopez / Conductor:Christopher Kimmey / Piano Accompanist:Haemi Erickson

## 小学校合同合唱

## Elementary school joint chorus

『雪だるまつくろう(アナと雪の女王)』

作曲:クリステン・アンダーソン・ロペス、ロバート・ロペス / 指揮:クリストファー・キミー / ピアノ伴奏:ハミ・エリクソン

『Do You Wanna Build a Snowman-From Disney's Frozen』

Composer:Kristen Anderson-Lopez &amp; Robert Lopez / Conductor:Christopher Kimmey / Piano Accompanist:Haemi Erickson

## 麻里布太鼓

『ウイ・ウィル・ロック・ユー』 作曲:ブライアン・メイ / 編曲:エミリオ・ルイス・バイアス・リベラ

『白蛇太鼓』 作曲:華鼓月

『狼煙』 作曲:Takehiro

『麻里布太鼓』 作曲:華鼓月

## Marifu Daiko

『We Will Rock You』 Composer:Brian May / Arranger:Emilio Luis Baez Rivera

『White Snake』 Composer:Hanakazuki

『Noroshi-Smoke Signal-』 Composer:Takehiro

『Marifu Daiko』 Composer:Hanakazuki

## 休憩 (ビデオ上映)

## Break/Screening of Video

## コンサート 第2部

## Part 2

## 岩国市立由宇中学校

『海兵隊』 作曲:ジェームズ・M・フルトン / 編曲:八田 泰一 / 指揮:藤重 勇

『ロマネスク』 作曲:スウェアリンゲン / 指揮:藤重 勇

『夢の世界を』 作曲:橋本 祥路 / 編曲:飯島 俊成 / 指揮:藤重 勇

## Iwakuni Municipal Yuu Junior High School

『The Marines March』 Composer:James M. Fulton / Arranger:Yasukazu Hata / Conductor:Isamu Fujishige

『Romanesque』 Composer:James Swearingen / Conductor:Isamu Fujishige

『World of Dreams』 Composer:Shoji Hashimoto / Arranger:Toshinari Iijima / Conductor:Isamu Fujishige

## 和木町立和木中学校

『マーチ エルキャピタン』 作曲:J. P. スーザ / 指揮:地紙 文子

『パプリカ』 作曲:米津 玄師 / 編曲:山里 佐和子 / 指揮:地紙 文子

## Waki Municipal Waki Junior High School

『March El Capitan』 Composer:J.P. Sousa / Conductor:Ayako Jigami

『Paprika』 Composer:Kenshi Yonezu / Arranger:Sawako Yamasato / Conductor:Ayako Jigami

## 大竹市立大竹中学校

『シェイクアウト・オフ』 作曲:マックス・マーティン / 編曲:郷間 幹男 / 指揮:胡 直紀

『シング・シング・シング』 作曲:ルイ・プリマ / 指揮:胡 直紀

## Otake Municipal Otake Junior High School

『Shake It Off』 Composer:Max Martin / Arranger:Mikio Gohma / Conductor:Naonori Ebisu

『Sing, Sing, Sing』 Composer:Louis Prima / Conductor:Naonori Ebisu

## イwakuni・ミドルスクール

『アデエマス』 作曲:カール・ジェンキンス / 指揮:マイケル・ベレス

『キャンタス・イラータス』 作曲:カール・ジェンキンス / 指揮:マイケル・ベレス

## Iwakuni Middle School

『Adiemus』 Composer:Karl Jenkins / Conductor:Michael Perez

『Cantus Iraetatus』 Composer:Karl Jenkins / Conductor:Michael Perez

## M.C.ペリー・ハイスクール

『ワンディ』

作曲:マティスヤフ / 編曲:ジェームズ・ビュール / 指揮:ジェームズ・ビュール

『トリート・ユー・ベター』

作曲:ショーン・メンデス / 編曲:ジェームズ・ビュール / 指揮:ジェームズ・ビュール

## MC Perry High School

『One Day』

Composer:Matsuyahu / Arranger:James Buel / Conductor:James Buel

『Treat You Better』

Composer:Shawn Mendes / Arranger:James Buel / Conductor:James Buel

## 全員合唱・合奏

## Performance by All Members

『アラジン・メドレー』

作曲:アラン・メンケン / 編曲:郷間 幹男 / 指揮:クリストファー・キミー

『Aladdin Medley』

Composer:Alan Menken / Arranger:Mikio Gohma / Conductor:Christopher Kimmey

## IWAKUNI 日米交流合同コンサート



## 岩国市立由西小学校

## Iwakuni Municipal Yusei Elementary School

私たちの岩国市立由西小学校は、開校140周年を迎えた伝統ある学校です。本日披露する笠塚神楽は、江戸時代中期から由西地域に伝わり、五穀豊穡や無病息災を祈って、2年に一度、年番神楽として奉納されている、市指定無形文化財です。本校では、平成5年から笠塚神楽保存会の方を指導者として迎え、全校で継承活動に取り組んでいます。今日は皆さんに喜んでいただけるよう、全校7人で気持ちを合わせて頑張ります。最後までゆっくりお楽しみください。

Yusei Elementary School is a school with great traditions, that has just celebrated the 140th anniversary of the founding. Kasazuka Kagura that we are going to perform today was first brought to the Yusei region in the mid Edo period. It is an offering performed once every 2 years to pray for prosperity and good health, and is also classified by the city of Iwakuni as an Intangible Cultural Property. We have been working with the members of the Kasazuka Kagura Preservation Organization as teachers since 1993, and the whole school is actively involved in the preservation of such cultural tradition. We hope you thoroughly enjoy our performance.

## 周防大島町立明新小学校

## Suo-Oshima Municipal Meishin Elementary School

私たちは、周防大島町立明新小学校の4・5・6年生です。明新小学校は、創立134年の歴史ある学校で、全校児童は97人です。今日は学校を代表して37人でこのコンサートに参加しています。明新小学校は歌声が美しいと町内でも評判なので、会場の皆さんにも自慢の歌声をお届けしたいと思っています。どうぞお聞きください。

We are 4th, 5th, and 6th graders in Suo-Oshima Municipal Meishin ES.

Meishin ES was founded 134 years ago, and there are a total of 97 students.

Thirty-seven of us are here today to represent the school in today's concert.

We have a reputation for having beautiful singing voices in our local community, so we are excited and proud to sing for you today.

We hope you enjoy our performance.





米海兵隊岩国航空基地

## イワクニ・エレメンタリースクール Iwakuni Elementary School

3年前に岩国基地内に開校したイワクニエレメンタリースクールには、現在3、4、5年生の生徒たちが通っています。今日は4年生と5年生で構成されたホワイト・スネーク合唱団が、皆さんに歌声を披露します。ホワイト・スネーク合唱団は、このコンサートに参加できること、音楽を通して友情を育むことができること、そしてそういった機会を作ってくださった岩国市と、一緒に参加している生徒の皆さん全員に、とても感謝しています。これからもずっと仲良くしていきましょう。

それでは、今日の公演をぜひお楽しみください。

Opening its doors three years ago on MCAS Iwakuni, Iwakuni Elementary School consists of Third through Fifth Grade Students.

This afternoon's performance will feature The White Snake Choir Club. The White Snake Choir Club consists of 4th and 5th grade students.

The students of the White Snake Choir Club would like to thank the city of Iwakuni and all the participating schools for the opportunity to perform along with them and build friendship through music.

We look forward to the coming years we will share together.

Please enjoy this afternoon's performance.



### 参加団体紹介

U.S.-Japan Friendship Concert  
Introduction of Participating Organization

## 麻里布太鼓

### Marifu Daiko

私たち麻里布太鼓は岩国を中心に、外国人と岩国内の学校に通う日本人で活動しています。

外国人のメンバーとは、言葉の壁もありますが、太鼓を通じて心を通わせ、演奏のみではなく、一緒に曲作りなどもしています。本日の一曲目の「We will rock you 和太鼓バージョン」も外国人メンバーが編曲してくれました。

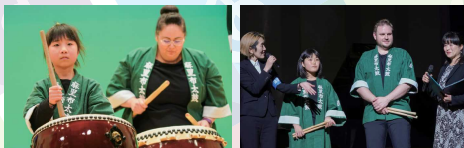
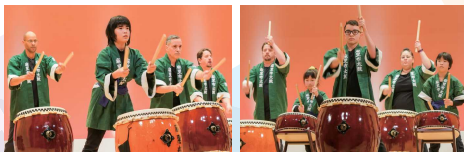
ぜひ私たちの演奏を楽しんでください。

Marifu Daiko is a taiko drumming group based in Iwakuni, of which the members include Americans and Japanese students who go to schools in the city of Iwakuni.

Despite the language barrier, we communicate with and understand each other through playing taiko, and even make up songs together.

Our first number today "We Will Rock You" was specially arranged by our American members for wadaiko.

We hope you enjoy listening as much as we enjoy performing together.



## 岩国市立由宇中学校

## Iwakuni Municipal Yuu Junior High School



僕たち由宇中学校吹奏楽部は、1年生6名、2年生8名で活動しています。

練習は主に、パート練習や個人練習だけではなく、腹筋を使うことを意識した練習をしています。

今回、僕たちが演奏する曲の中でも「海兵隊」は毎年練習している曲で、僕たちの得意な曲です。

このコンサートのために、部員一人ひとりが本気で練習をしてきました。

皆様の心に届く演奏を頑張ります。

僕たちの演奏を楽しんでください。

Yuu JHS Brass Band currently consists of 6 seventh graders and 8 eighth graders.

In both individual and section rehearsals, we mainly focus on using the abdominal muscles to play our instruments.

Out of 3 pieces we perform today, "The Marines March" is the one we particularly feel confident in, since we have been practicing it every year.

Each and every member has put great effort into making today's performance a success.

We will do our best to deliver a performance that resonates with your heart.

Please enjoy our performance.



## 和木町立和木中学校

## Waki Municipal Waki Junior High School

みなさんこんにちは。和木町立和木中学校吹奏楽部です。

私達は、現在1年生9名、2年生15名の24名で活動しています。今年度もこの日米コンサートに参加させていただきありがとうございます。

練習や本番で多くの人と交流できるこの機会に感謝し、心のこもった演奏をお届けできるよう一生懸命演奏します。

どうぞよろしくお願ひします。

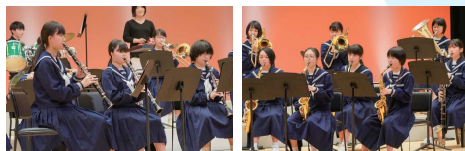
Hello everybody. We are Waki Municipal Waki JHS Brass Band.

We currently have a total of 24 members in the band: 9 seventh graders and 15 eighth graders.

We are grateful for being part of The U.S. - Japan Friendship Concert again this year.

To express our gratitude for the opportunity to connect with many people throughout the entire event, we will do our best to give a heartfelt performance today.

Thank you, and please enjoy.





## 大竹市立大竹中学校

Otake Municipal Otake Junior High School

みなさんこんにちは。大竹中学校吹奏楽部です。  
 私たち大竹中学校吹奏楽部は、1・2年生を合わせて現在23人で毎日楽しく活動しています。  
 今日は、アメリカの方々もたくさん来場されていることと思います。そこで、今日は日本でもアメリカでもとても有名な2曲「Shake It Off」と「Sing, Sing, Sing」を演奏したいと思います。いきいきとした「竹中（たけちゅう）サウンド」をお楽しみください。

Hello Everyone. We are Otake JHS Brass Band.  
 There are a total of 23 members from 7th and 8th grades in our band, enjoying playing together everyday.  
 We know there are many Americans in the venue today. That is why we have decided to perform "Shake It Off" and "Sing, Sing, Sing," both of which are very famous in the U.S. as well as in Japan.  
 Enjoy the exuberant Takechu sound!



## イwakuni・ミドルスクール

Iwakuni Middle School

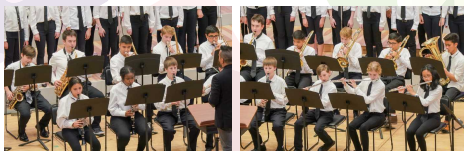
イwakuni・ミドルスクールには現在200人以上の生徒が在籍しています。喜ばしいことに、そのうちの半分の生徒たちがブラスバンドやコーラスといった音楽活動をしています。  
 本日演奏を披露するフレンドシップ・アンサンブルは、オーディションや特別選抜などで集められた選りすぐりのメンバーによって構成されています。お聴きいただくのは、「ソングズ・オブ・サンクチュアリー」という作品の中から抜粋した2曲です。楽しんでいただくと幸いです。

Iwakuni Middle School has an enrollment of over 200 students.

Of that number we are excited that half of the students are enrolled in either choir or band.

Our Friendship Ensemble performing today consists of students who have auditioned or been selected for this group due to their strong work ethic and excellent musicianship.

Today, we will be performing two songs from Songs of Sanctuary. We hope you enjoy our performance.





## M.C.ペリー・ハイスクール M.C.Perry High School

こんにちは！今日皆さんの前で演奏できることにとてもワクワクしています！

私たちが演奏するのは、平和と尊重の理想を表現した？曲のポップスナンバーです。

このコンサートにぴったりのテーマなので、ぜひ皆さんと大切に共有しつつ、一緒に盛り上げていきたいなと思っています。

今日の演奏の指揮は、新しい音楽主任の先生を待つ間の代行教員として音楽を教えているビュール先生が担当します。では皆さん、一緒に楽しみましょう！

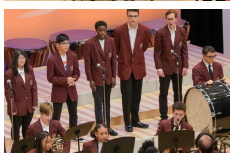
Greetings from MC Perry High School!

We are excited to perform for you today!

We will be performing two popular music selections that we feel exhibit the ideals of peace and respect. These are ideals that should be enthusiastically celebrated during a concert such as this!

Today we are conducted by Mr. Buel, our substitute music teacher, as we await the arrival of our new music director.

Happy Friendship Concert, everyone!



### 交流会の様子

U.S.-Japan Friendship Concert  
State of the exchange meeting













# U.S.- Japan Friendship Concert in IWAKUNI

Sat, 8 Feb, 2020 at Iwakuni City Culture Center



中国四国防衛局企画部地方調整課  
Tel.082-223-7153

POC / Local Coordination Division, Planning Department,  
Chugoku-Shikoku Defense Bureau  
Tel 082-223-7153

主催：中国四国防衛局 共催：岩国市・岩国市教育委員会・米海兵隊岩国航空基地  
後援：山口県・大竹市・和木町・周防大島町

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau  
Co-sponsored by Iwakuni City, Iwakuni City Board of Education and MCAS Iwakuni  
Supported by Yamaguchi Prefecture, Otake City, Waki Town and Suo-Oshima Town